



การพัฒนาชุดนิทานคุณธรรมภาษาอังกฤษบูรณาการบริบทท้องถิ่นเพื่อพัฒนาทักษะการอ่านภาษาอังกฤษ
สำหรับนักเรียนระดับชั้นประถมศึกษาตอนปลายจังหวัดยะลา

The Development of English Morality Tale Series in Local Contexts to Improve English
Reading Skills for Upper Elementary School Students in Yala Province

สาวิตรี มะดอมะ

Sawitri Madoma

คณะครุศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา อำเภอเมือง จังหวัดยะลา 95000

Faculty of Education, Yala Rajabhat University, Muang, Yala 95000, Thailand

Corresponding author, e-mail: sawitri.m@yru.ac.th

(Received: Jun 4, 2021; Revised: Jun 25, 2021; Accepted: Jun 30, 2021)

บทคัดย่อ

การอ่านภาษาอังกฤษมีความสำคัญอย่างยิ่งต่อการพัฒนาการเรียนรู้ จึงดำเนินงานวิจัยโดยมีวัตถุประสงค์เพื่อพัฒนาชุดนิทานคุณธรรมภาษาอังกฤษบูรณาการบริบทท้องถิ่นเพื่อพัฒนาทักษะการอ่านภาษาอังกฤษสำหรับนักเรียนระดับชั้นประถมศึกษาตอนปลายจังหวัดยะลา โดยมีการดำเนินงานวิจัย 4 ขั้นตอน คือ การศึกษาสภาพปัญหาและความต้องการในการพัฒนาชุดนิทาน การสร้างและพัฒนาชุดนิทาน การทดสอบประสิทธิภาพของชุดนิทาน และการประเมินความคิดเห็นที่มีต่อชุดนิทาน กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการทดสอบประสิทธิภาพของชุดนิทาน คือ นักเรียนระดับชั้นประถมศึกษาตอนปลาย จำนวน 83 คน จากการเลือกแบบเจาะจง เครื่องมือทดสอบประสิทธิภาพของชุดนิทาน คือ ชุดนิทานคุณธรรมภาษาอังกฤษบูรณาการบริบทท้องถิ่นและแบบทดสอบวัดความสามารถด้านการอ่านภาษาอังกฤษ วิเคราะห์ข้อมูลด้วยสถิติค่าเฉลี่ย ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน และค่าร้อยละ ผลการวิจัยพบว่า ครูผู้สอนภาษาอังกฤษและนักเรียนมีความต้องการในการพัฒนาชุดนิทานคุณธรรมภาษาอังกฤษในรูปแบบการนำเสนอเรื่องราวในชีวิตประจำวันตามบริบทท้องถิ่นในพื้นที่ โดยมีการสอดแทรกคุณธรรมจริยธรรมพร้อมแบบฝึกหัดประกอบ ภายใต้ชื่อชุด English Morality Tale Series จำนวน 6 เรื่อง คือ เรื่องที่ 1 Giving a Helping Hand เรื่องที่ 2 Maintaining Discipline เรื่องที่ 3 Living Frugally เรื่องที่ 4 Loving Your Dwelling เรื่องที่ 5 Being Honest และเรื่องที่ 6 My Great Diligence โดยผลการประเมินความเหมาะสมของชุดนิทานจากผู้เชี่ยวชาญอยู่ในระดับมากที่สุด ผลการทดสอบประสิทธิภาพของชุดนิทานเท่ากับ 81.97/80.29 และผลการประเมินความคิดเห็นจากครูผู้สอนและนักเรียนอยู่ในระดับมากที่สุด

คำสำคัญ : ชุดนิทานคุณธรรมภาษาอังกฤษ บริบทท้องถิ่น ทักษะการอ่านภาษาอังกฤษ นักเรียนชั้นประถมศึกษาตอนปลาย

Abstract

As English reading is an important fundamental capability for students to develop their learning abilities, this research was conducted to develop English morality tale series in local contexts to improve English reading skills for upper elementary school students in Yala province. The research procedure was divided into 4 stages: 1) identifying English learning problems and needs for developing English morality tale series, 2) developing English morality tale series, 3) testing the efficiency of English morality tale series, and 4) evaluating English morality tale series. 83 upper elementary school students were purposively selected as the subject in the efficiency testing stage. The instruments used in this study were English morality tale series in local contexts and an English reading proficiency test. The data were analyzed by using mean, standard deviation and percentage. The research findings revealed that English teachers and students required English tales that present daily stories related to their local contexts with the insertion of morality, ethics and exercises. As a result, 6 morality tales were developed under the title



“English Morality Tale Series”, namely 1. Giving a Helping Hand, 2. Maintaining Discipline, 3. Living Frugally, 4. Loving Your Dwelling, 5. Being Honest and 6. My Great Diligence. The efficiency score of English morality tale series was 81.97/80.29. Furthermore, teachers and students’ opinions on English morality tale series were highly positive.

Keywords: English morality tale series, local contexts, English reading skills, upper elementary school students

บทนำ

ทักษะการอ่านภาษาอังกฤษถือเป็นทักษะการเรียนรู้หนึ่งที่สำคัญยิ่งและมีความจำเป็นต่อการพัฒนาคุณภาพชีวิต ซึ่งถูกกำหนดให้มีการจัดการเรียนรู้ตลอดหลักสูตรการศึกษาขั้นพื้นฐาน (Ministry of Education, 2008, p. 220; Khoohapinan, 1992, p. 21) เพื่อเป็นการวางรากฐานที่ดีในการแสวงหาความรู้ที่กว้างขวางขึ้น รวมถึงการสร้างความเข้าใจ ในวัฒนธรรมและวิถีทัศน์ที่หลากหลายระหว่างบุคคลและสังคมจากทั่วทุกมุมโลก Anderson (1999 as cited in Thongpradit, 2017, p. 1) กล่าวว่า การอ่านภาษาอังกฤษเป็นต้นทุนชีวิตที่สำคัญอย่างยิ่งสำหรับบุคคลทุกวัย ผู้ที่มีความสามารถในการอ่านภาษาอังกฤษ ย่อมได้เปรียบในการเรียนรู้องค์ความรู้ใหม่ๆ ทั้งในเรื่องการรับรู้ข้อมูลข่าวสาร ความรู้ทางวิชาการ และการดำเนินชีวิต โดยเฉพาะอย่างยิ่ง หนังสือและบทความต่าง ๆ ส่วนใหญ่ถูกเผยแพร่เป็นภาษาอังกฤษ ดังนั้นในการศึกษาและค้นคว้าหาความรู้เพิ่มเติม หรือติดตามสถานการณ์ต่าง ๆ ของโลก จำเป็นต้องใช้ทักษะการอ่านภาษาอังกฤษที่มีประสิทธิภาพเช่นเดียวกัน จึงถือได้ว่าการอ่านเป็นหัวใจของการพัฒนา ทั้งการพัฒนาคน พัฒนางานและพัฒนาชาติ (Jayyusi *et al.*, 1991, p.70; Kreishan & Saidat, 2011, p. 344)

จะเห็นได้ว่าทักษะการอ่านมีความสำคัญอย่างยิ่งต่อการพัฒนาการเรียนรู้ทั้งในด้านวิชาการและด้านทักษะอื่น ๆ อย่างไรก็ตาม ทักษะการอ่านของเยาวชนไทยยังคงสะท้อนให้เห็นเป็นปัญหาอยู่อย่างต่อเนื่อง จากผลการทดสอบทางการศึกษาระดับชาติด้านขั้นพื้นฐาน (O-NET) ของนักเรียนระดับชั้นประถมศึกษาปีที่ 6 ปีการศึกษา 2560-2562 พบว่า คะแนนเฉลี่ยรายวิชาภาษาอังกฤษของนักเรียนอยู่ที่ร้อยละ 36.34 39.24 และ 34.42 ตามลำดับ เมื่อพิจารณาคะแนนเฉลี่ยตามภูมิภาค พบว่านักเรียนที่อยู่ภายใต้สังกัดสำนักงานศึกษาธิการภาค 7 ซึ่งประกอบด้วยเขตพื้นที่จังหวัดยะลา ปัตตานี และนราธิวาส มีคะแนนเฉลี่ยอยู่ในระดับที่ต่ำกว่าคะแนนเฉลี่ยของประเทศและมีแนวโน้มที่ลดน้อยลงอย่างเห็นได้ชัด อยู่ที่ร้อยละ 32.65 31.59 และ 27.80 ตามลำดับ ทั้งนี้ นักเรียนทำคะแนนได้น้อยที่สุดในสาระที่ 1 ภาษาเพื่อการสื่อสาร ซึ่งตัวชี้วัดดังกล่าวสะท้อนให้เห็น ทักษะการใช้ภาษาอังกฤษในการแลกเปลี่ยนข้อมูล การแสดงความคิดเห็น และการตีความของนักเรียนอยู่ในระดับที่ไม่น่าพอใจ (Regional Education Office No.7, 2020, p. 3) ซึ่งสอดคล้องกับการศึกษาของ Mayusoh & Karawee (2014, pp. 459-466) ที่ได้ระบุว่าความรู้ภาษาอังกฤษซึ่งครอบคลุมถึงความสามารถในการอ่าน ความเข้าใจและการตีความของนักเรียนชั้น ป.6 ในพื้นที่จังหวัดชายแดนใต้อยู่ในระดับต่ำมาก และมีความจำเป็นต้องได้รับการพัฒนาอย่างยิ่งและโดยเร่งด่วน ทั้งนี้ สภาพการจัดการเรียนการสอนในสามจังหวัดชายแดนภาคใต้ โดยทั่วไปครูผู้สอนภาษาอังกฤษมีการจัดการเรียนการสอนแบบเน้นเนื้อหา โครงสร้างภาษา และความจำเป็นหลัก ครูผู้สอนเป็นผู้บรรยายหลักโดยใช้หนังสือเล่มเดียว และนักเรียนเป็นเพียงผู้ฟัง เนื่องจากครูผู้สอนมีภาระงานสอนมาก สอนหลายระดับชั้น และมีภาระงานอื่นที่ต้องรับผิดชอบมากขึ้น ทำให้ไม่มีเวลาออกแบบกิจกรรมการสอนภาษาและสื่อการสอนที่เหมาะสมกับบริบทผู้เรียนที่แท้จริง ทำให้การเรียนรู้เบื่อหน่ายและไม่เข้าใจ รวมถึงปัจจัยสนับสนุนอื่น ๆ เช่น การขาดแคลนห้องสมุดและห้องปฏิบัติการทางภาษาซึ่งเป็นแหล่งเรียนรู้ที่สำคัญยิ่ง การมีหนังสืออ่านที่ไม่เพียงพอ และหนังสือที่ไม่มีสอดคล้องกับบริบทพื้นที่ เนื้อหาเป็นเรื่องไกลตัว และไม่ตรงกับความต้องการของผู้เรียน (Sangskapan *et al.*, 2015, pp. 278-281; Sakolnakorn *et al.*, 2017, pp. 30-33; Sangkhapinyo, 2019, p. 1) ปัจจัยสำคัญดังกล่าวจึงส่งผลต่อความสามารถในการอ่านภาษาอังกฤษของนักเรียน

คณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐานได้กำหนดนโยบายการศึกษา พ.ศ. 2562 ได้เน้นการพัฒนาผู้เรียนในเขตพื้นที่พิเศษเฉพาะกิจจังหวัดชายแดนใต้ให้มีคุณภาพเหมาะสมกับสังคมพหุวัฒนธรรม โดยครูผู้สอนต้องยึดหลักผู้เรียนเป็นสำคัญ ส่งเสริมให้ผู้เรียนพัฒนาตนเองได้ตามธรรมชาติและเต็มศักยภาพ ปรับเปลี่ยนการจัดการเรียนรู้ให้สอดคล้องกับความต้องการของผู้เรียนและบริบทพื้นที่ ให้ความสำคัญกับการจัดการศึกษาที่เน้นคุณธรรมจริยธรรม สร้างบรรยากาศในการเรียนรู้ ภาษาอังกฤษและออกแบบกิจกรรมทางภาษาที่ตรงตามความความสนใจของผู้เรียน ให้มีทักษะสื่อสารภาษาอังกฤษและความสามารถด้านการอ่าน (Reading literacy) (Office of the Basic Education Commission, 2019, p. 4-6;



Sakolnakorn *et al*, 2017, pp. 30-33) สื่อการสอนหนึ่งที่มีประสิทธิภาพต่อการเรียนรู้ภาษาอังกฤษและสามารถสร้างแรงจูงใจให้กับผู้เรียนได้ดี คือ นิทาน (Keshavari, 2012, p. 554; Bunparit, 2014, p. 185) ผู้เรียนสามารถพัฒนาทักษะภาษาอังกฤษผ่านโครงสร้างภาษา คำศัพท์ การใช้ประโยคต่างๆ ที่มีการนำเสนอผ่านการอ่านจากเรื่องเล่าในนิทาน ซึ่งนับว่าเป็นการวางรากฐานสู่การพัฒนาทักษะการอ่านภาษาอังกฤษที่มีประสิทธิภาพ รวมถึงยังสามารถพัฒนาทักษะการคิดได้อีกด้วย (Taylor, 2000, p. 75) การอ่านบทอ่านที่มีการนำเสนอเรื่องราวภายใต้สถานการณ์และวัฒนธรรมที่ผู้เรียนคุ้นเคยทำให้ผู้เรียนเกิดการสร้างการเรียนรู้ที่มีประสิทธิภาพ มีทัศนคติเชิงบวกต่อการเรียนรู้ และยังเข้าใจถึงวัฒนธรรมการใช้ภาษาผ่านเรื่องราวในนิทาน (Brock, 1990, p. 23) การมีพื้นความรู้เดิมและแรงจูงใจ จึงถือเป็นองค์ประกอบหนึ่งที่มีอิทธิพลต่อการเรียนรู้ของผู้เรียนอย่างยิ่ง สามารถเชื่อมโยงผู้เรียนให้เกิดการเรียนรู้ใหม่ที่มีประสิทธิภาพ (Bloom, 1976, p. 16) ดังนั้น การส่งเสริมให้ผู้เรียนได้อ่านนิทานที่มีเนื้อหาเล่าเรื่องท้องถิ่นที่ผู้เรียนคุ้นเคย มีพื้นความรู้เดิมในเรื่องนั้น ๆ จึงนับเป็นส่วนสำคัญที่จะให้ผู้เรียนได้พัฒนาความสามารถด้านการอ่าน การจดจำ และความเข้าใจในภาษาอังกฤษได้ดียิ่งขึ้น

จากความสำคัญดังกล่าว ทำให้การสร้างและพัฒนาชุดนิทานภาษาอังกฤษที่มีการเขียนเล่าเรื่องราวที่เกิดขึ้นในบริบทท้องถิ่นควบคู่กับการปลูกฝังคุณธรรมจริยธรรม เพื่อพัฒนาทักษะการอ่านภาษาอังกฤษของนักเรียนระดับชั้นประถมศึกษาตอนปลาย สามารถนำไปใช้เป็นสื่อประกอบการจัดการเรียนการสอนที่สอดคล้องกับบริบทพื้นที่และตรงตามความต้องการของครูผู้สอนและนักเรียนที่แท้จริง อันจะทำให้นักเรียนได้พัฒนาความสามารถด้านการอ่านภาษาอังกฤษผ่านชุดนิทานที่สนุกสนานและเพลิดเพลิน และกระตุ้นให้นักเรียนได้ตระหนักถึงความดีจากการสอดแทรกคุณธรรมจริยธรรมในนิทานไปพร้อมกัน

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

เพื่อพัฒนาชุดนิทานคุณธรรมภาษาอังกฤษบูรณาการบริบทท้องถิ่นเพื่อพัฒนาทักษะการอ่านภาษาอังกฤษสำหรับนักเรียนระดับชั้นประถมศึกษาตอนปลายจังหวัดยะลา

วิธีดำเนินการวิจัย

การวิจัยเป็นรูปแบบการวิจัยและการพัฒนา (Research and development) ที่มีการดำเนินงาน 4 ขั้นตอน ดังนี้

ขั้นตอนที่ 1 การศึกษาสภาพปัญหาและความต้องการในการพัฒนาชุดนิทานคุณธรรมภาษาอังกฤษบูรณาการบริบทท้องถิ่น

การศึกษาสภาพปัญหาด้านการจัดการเรียนการสอนภาษาอังกฤษและความต้องการในการพัฒนาชุดนิทานใช้รูปแบบการจัดการสนทนากลุ่ม (Focus group discussion) โดยมีกลุ่มตัวอย่าง คือ ครูผู้สอนภาษาอังกฤษ จำนวน 25 คน และนักเรียนระดับชั้นประถมศึกษาตอนปลาย จำนวน 35 คน ที่อยู่ภายใต้สังกัดสำนักงานเขตพื้นที่การศึกษาประถมศึกษายะลา จังหวัดยะลา ซึ่งได้มาจากการเลือกแบบเจาะจง (Purposive sampling) ตามความสมัครใจของผู้ให้ข้อมูลและยินดีแสดงความคิดเห็นได้อย่างอิสระ เครื่องมือที่ใช้ในการสนทนากลุ่ม คือ แบบสัมภาษณ์กึ่งโครงสร้าง (Semi-structured interview) สำหรับครูผู้สอนและนักเรียน เป็นลักษณะคำถามปลายเปิดที่สอบถามครอบคลุม 3 ประเด็น คือ สภาพปัญหาโดยทั่วไป ความต้องการในการพัฒนาชุดนิทาน และข้อเสนอแนะอื่น ๆ โดยมีผู้เชี่ยวชาญจำนวน 3 ท่าน ตรวจสอบความเที่ยงตรงเชิงเนื้อหา (Content validity) ซึ่งมีค่าเท่ากับ 0.6-1.0 และวิเคราะห์ข้อมูลโดยการวิเคราะห์ตามหลักการวิจัยเชิงคุณภาพแบบพรรณนา (Qualitative descriptive analysis)

ขั้นตอนที่ 2 การสร้างและพัฒนาชุดนิทานคุณธรรมภาษาอังกฤษบูรณาการบริบทท้องถิ่น

ชุดนิทานสร้างและพัฒนาขึ้นจากกรอบโครงสร้างของชุดนิทานคุณธรรมภาษาอังกฤษที่ได้จากขั้นตอนที่ 1 ซึ่งสอดคล้องกับมาตรฐานการเรียนรู้และตัวชี้วัดของหลักสูตรแกนกลางฯ พ.ศ. 2551 ภายในวงคำศัพท์ประมาณ 1050-1200 คำที่มีการเขียนเล่าเรื่องราวที่เกิดขึ้นในบริบทท้องถิ่นสามจังหวัดชายแดนภาคใต้ และสอดแทรกคุณธรรม คติ แก่นคิดต่าง ๆ ได้ชุดนิทาน 6 เรื่อง ที่สะท้อนคุณลักษณะอันพึงประสงค์ 8 ประการ คือ รักชาติ ศาสน์ กษัตริย์ ซื่อสัตย์สุจริต มีวินัย ใฝ่เรียนรู้ อยู่อย่างพอเพียง มุ่งมั่นในการทำงาน รักความเป็นไทย และมีจิตสาธารณะ โดยมีผู้เชี่ยวชาญประเมินความเหมาะสมของชุดนิทานจำนวน 5 ท่าน ประกอบด้วย ผู้เชี่ยวชาญด้านภาษาอังกฤษเพื่อประเมินความเหมาะสมของเนื้อหาชุดนิทาน จำนวน 3 ท่าน และผู้เชี่ยวชาญด้านการวัดและประเมินผล จำนวน 2 ท่าน เครื่องมือที่ใช้ในการประเมิน คือ แบบประเมินความเหมาะสมของชุดนิทาน เป็นลักษณะคำถามปลายปิด จำนวน 25 ข้อ และคำถามปลายเปิด จำนวน 1 ข้อ และวิเคราะห์คุณภาพของชุด

นิทาน โดยใช้สถิติพื้นฐาน (Descriptive statistic) ได้แก่ ค่าเฉลี่ย (Mean) และส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน (Standard deviation) และแปลผลคะแนนโดยรวมจากค่าเฉลี่ยที่มีค่าตั้งแต่ 1.00-5.00 โดยพิจารณาตามเกณฑ์ของเบสต์ (Best, 1977, p. 174)

ขั้นตอนที่ 3 การทดสอบประสิทธิภาพของชุดนิทานคุณธรรมภาษาอังกฤษบูรณาการบริบทท้องถิ่น

การทดสอบประสิทธิภาพของชุดนิทาน โดยการทดลองใช้ชุดนิทาน จำนวน 3 ครั้ง แบ่งเป็น ครั้งที่ 1 ทดสอบประสิทธิภาพแบบเดี่ยว (1:1) เพื่อหาข้อควรปรับปรุงในองค์ประกอบต่าง ๆ ของชุดนิทาน ใช้นักเรียนกลุ่มตัวอย่าง จำนวน 9 คน ครั้งที่ 2 ทดสอบประสิทธิภาพแบบกลุ่ม (1:10) เพื่อตรวจสอบประสิทธิภาพของชุดนิทานหลังจากการปรับปรุงครั้งที่ 1 ใช้ นักเรียนกลุ่มตัวอย่าง จำนวน 18 คน เป็นนักเรียนจากระดับชั้นประถมศึกษาปีที่ 4 5 และ 6 ที่มีความสามารถด้านภาษาอังกฤษอยู่ในระดับเก่ง ปานกลาง และอ่อน และครั้งที่ 3 ทดสอบประสิทธิภาพภาคสนาม (1:100) เพื่อตรวจสอบประสิทธิภาพของชุดนิทานจากนักเรียนทั้งชั้นเรียน ซึ่งผ่านการปรับปรุงจากการทดลองครั้งที่ 2 ใช้ นักเรียนกลุ่มตัวอย่าง จำนวน 56 คน แบ่งเป็นนักเรียนระดับชั้นประถมศึกษาปีที่ 4 จำนวน 17 คน ปีที่ 5 จำนวน 18 คน และปีที่ 6 จำนวน 21 คน ที่มีความสามารถด้านภาษาอังกฤษอยู่ในระดับเก่ง ปานกลาง และอ่อน โดยใช้เวลาแต่ละครั้ง เรื่องละ 2 ชั่วโมง จำนวน 6 เรื่อง รวมทั้งสิ้น 12 ชั่วโมง เครื่องมือที่ใช้ คือ ชุดนิทาน จำนวน 6 เรื่อง และแบบทดสอบวัดความสามารถด้านการอ่าน ภาษาอังกฤษ เป็นแบบทดสอบปรนัย จำนวน 25 ข้อ ที่ผ่านการตรวจสอบคุณภาพของแบบทดสอบโดยผู้เชี่ยวชาญด้าน ภาษาอังกฤษ จำนวน 3 ท่าน มีความเที่ยงตรงเชิงเนื้อหาเท่ากับ 0.6-1.0 ค่าความเชื่อมั่น เท่ากับ 0.78 ค่าความยากง่าย เท่ากับ 0.44-0.78 และค่าอำนาจจำแนกเท่ากับ 0.22-0.67 วิเคราะห์ข้อมูลโดยใช้สถิติพื้นฐาน ได้แก่ ค่าเฉลี่ย ส่วนเบี่ยงเบน มาตรฐาน ค่าร้อยละ และใช้เกณฑ์ประสิทธิภาพ E1/E2 โดยกำหนดเกณฑ์ประสิทธิภาพที่ 80/80

ขั้นตอนที่ 4 การประเมินความคิดเห็นที่มีต่อชุดนิทานคุณธรรมภาษาอังกฤษบูรณาการบริบทท้องถิ่น

การประเมินความคิดเห็นที่มีต่อชุดนิทาน ใช้กลุ่มตัวอย่าง คือ ครูผู้สอนภาษาอังกฤษ จำนวน 3 คน และนักเรียน ระดับชั้นประถมศึกษาปีที่ 4 จำนวน 17 คน ปีที่ 5 จำนวน 18 คน และปีที่ 6 จำนวน 21 คน รวมทั้งสิ้น 56 คน ซึ่งเป็นกลุ่ม ตัวอย่างเดียวกันกับการทดลองประสิทธิภาพของชุดนิทาน ครั้งที่ 3 เครื่องมือที่ใช้ คือ แบบประเมินความคิดเห็นของครูผู้สอน ภาษาอังกฤษและนักเรียนที่มีต่อชุดนิทาน เป็นลักษณะคำถามปลายปิด จำนวน 15 ข้อ และคำถามปลายเปิด จำนวน 1 ข้อ โดยมีผู้เชี่ยวชาญจำนวน 3 ท่าน ตรวจสอบความเที่ยงตรงเชิงเนื้อหา (Content validity) ซึ่งมีค่าเท่ากับ 0.6-1.0 และ วิเคราะห์ข้อมูลโดยใช้สถิติพื้นฐาน ได้แก่ ค่าเฉลี่ยและส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน และแปลผลคะแนนโดยรวมจากค่าเฉลี่ยที่มีค่า ตั้งแต่ 1.00-5.00 โดยพิจารณาตามเกณฑ์ของเบสต์ (Best, 1977, p. 174)

ผลการวิจัย

1. สภาพปัญหาและความต้องการในการพัฒนาชุดนิทานคุณธรรมภาษาอังกฤษบูรณาการบริบทท้องถิ่น

จากการจัดการสนทนากลุ่มเพื่อแสดงความคิดเห็นของครูผู้สอนภาษาอังกฤษเกี่ยวกับสภาพปัญหาและความ ต้องการในการพัฒนาชุดนิทาน สามารถสรุปผลได้ดังนี้

- นักเรียนระดับชั้นประถมศึกษาตอนปลายสามารถอ่านคำศัพท์ภาษาอังกฤษ แต่ไม่สามารถอ่านระดับประโยคได้ ดังคำสัมภาษณ์ “นักเรียนส่วนใหญ่จะอ่านคำภาษาอังกฤษได้ และสามารถออกเสียงได้ดีในกลุ่มนักเรียนมุสลิม เพราะมีพื้นฐาน มาจากภาษารูมี แต่นักเรียนก็ยังไม่สามารถอ่านประโยคภาษาอังกฤษได้” (Teacher 1, สัมภาษณ์เมื่อวันที่ 14 ธันวาคม 2562)

- ระดับภาษาอังกฤษของนักเรียนมีผลต่อการจัดการเรียนการสอนของครู โดยครูจำเป็นต้องออกแบบสื่อการสอนที่ สอดคล้องกับความสามารถของผู้เรียน มีการสอนเสริมในเวลาว่าง และมีการออกแบบกิจกรรมที่ส่งเสริมให้นักเรียนได้มีส่วน ร่วมในการทำกิจกรรม ดังคำสัมภาษณ์ “ภาษาของนักเรียนมีผลต่อการสอน เพราะครูต้องออกแบบสื่อการสอนที่ตรงตาม ความสามารถของนักเรียน เช่น การทำบัตรคำ โดยให้นักเรียนอ่านเป็นคำ ๆ” (Teacher 2, สัมภาษณ์เมื่อวันที่ 14 ธันวาคม 2562) “ส่งเสริมนักเรียนด้วยการสอนเพิ่มเติมในเวลาว่าง และทำกิจกรรมอื่น ๆ เช่น ชุมนุมภาษาอังกฤษและการอ่านคำศัพท์ หน้าเสาธง เป็นต้น” (Teacher 3, สัมภาษณ์เมื่อวันที่ 14 ธันวาคม 2562)

- หนังสือเรียนที่มีโดยส่วนใหญ่ไม่สอดคล้องกับบริบทท้องถิ่นในสามจังหวัดชายแดนใต้ ทำให้ครูผู้สอนต้องใช้ เวลานานถึง 5-6 ชั่วโมงต่อการสอน 1 บทเรียน เนื่องจากนักเรียนไม่คุ้นเคยกับเนื้อหาภาษาอังกฤษที่ไม่สอดคล้องกับบริบท พื้นที่ ดังคำสัมภาษณ์ “ในการสอนครูจะเป็นผู้เลือกหนังสือเอง แต่หนังสือที่มีส่วนใหญ่นั้นไม่ตรงกับบริบท ทำให้ต้องใช้ เวลานาน เช่น 1 บทเรียน ใช้เวลา 5-6 ชั่วโมงหรือมากกว่านั้น เพราะนักเรียนไม่คุ้นชินกับเนื้อหาภาษาอังกฤษที่ไม่ตรงกับ บริบทพื้นที่” (Teacher 4, สัมภาษณ์เมื่อวันที่ 14 ธันวาคม 2562)

- ครูผู้สอนมีภาระงานอื่นที่ต้องรับผิดชอบนอกเหนือจากงานสอน ทำให้ไม่มีเวลาเพียงพอในการสร้างบทเรียนหรือสื่อการสอนที่สอดคล้องกับบริบทของผู้เรียนที่แท้จริง จนในที่สุดนักเรียนก็ไม่สามารถเรียนรู้ได้ครบและบรรลุตามวัตถุประสงค์ที่กำหนดไว้ ดังคำสัมภาษณ์ “ครูมีภาระงานอื่นค่อนข้างมาก ทำให้ไม่ค่อยมีเวลาในการสร้างสื่อที่ตรงกับบริบทของนักเรียน และนักเรียนก็ไม่สามารถเรียนรู้ได้ครบหน่วยและบรรลุตามวัตถุประสงค์ที่กำหนด” (Teacher 5, สัมภาษณ์เมื่อวันที่ 14 ธันวาคม 2562)

- ครูผู้สอนต้องการพัฒนาชุดนิทานภาษาอังกฤษในรูปแบบการนำเสนอเรื่องราวในชีวิตประจำวันที่สะท้อนวิถีชีวิตของคนในพื้นที่ มีการสอดแทรกคุณธรรมจริยธรรมให้กับนักเรียน เนื่องจากเด็กส่วนใหญ่มักจะเลียนแบบตัวละครที่ตนเองชอบ และมีการนำเสนอคำศัพท์ยากพร้อมความหมาย โดยอาจมีการสร้างนิทานในลักษณะ 3 มิติ ที่ส่งเสริมให้ผู้เรียนได้เรียนรู้ด้วยตนเอง รวมถึงการเลือกใช้ตัวอักษรที่ใหญ่เพียงพอและภาพที่สวยงามเพื่อดึงดูดความสนใจ ดังคำสัมภาษณ์ “อยากให้มีการสร้างนิทานแบบพูดถึงเรื่องราวในชีวิตประจำวันรอบตัวนักเรียน สร้างนิทานที่เล่าเรื่องราวหรือวิถีชีวิตของคนในท้องถิ่นบ้านเรา” (Teacher 6, สัมภาษณ์เมื่อวันที่ 14 ธันวาคม 2562) “ควรสอดแทรกคุณธรรมจริยธรรมด้วยเพราะเด็กชอบเลียนแบบตัวละคร และก็แทรกแบบฝึกหัดท้ายบทเป็นการทบทวน” (Teacher 7, สัมภาษณ์เมื่อวันที่ 14 ธันวาคม 2562) “อยากให้มีความคำศัพท์ยากแปลไว้ด้านหลังของนิทาน และทำเป็นนิทาน 3 มิติ แอนิเมชัน เพื่อให้เด็กเรียนรู้ได้ด้วยตนเองผ่านแท็บเล็ตหรือคอมพิวเตอร์ ขนาดตัวอักษรต้องใหญ่เพียงพอสำหรับเด็กและภาพที่ดึงดูดความสนใจได้” (Teacher 8, สัมภาษณ์เมื่อวันที่ 14 ธันวาคม 2562)

และผลสรุปความคิดเห็นของนักเรียนระดับชั้นประถมศึกษาตอนปลายเกี่ยวกับสภาพปัญหาและความต้องการในการพัฒนาชุดนิทาน อธิบายได้ดังนี้

- นักเรียนมีความสามารถในการอ่านและเข้าใจความหมายของคำศัพท์ภาษาอังกฤษ สามารถอ่านประโยคง่าย ๆ แต่ไม่สามารถอ่านประโยคยาว ๆ ที่มีความซับซ้อนได้ และยังไม่เข้าใจเนื้อหาที่ได้อ่าน รวมถึงไม่สามารถออกเสียงคำศัพท์ได้ถูกต้อง ดังคำสัมภาษณ์ “หนูอ่านคำศัพท์ได้และก็เข้าใจความหมาย อ่านประโยคภาษาอังกฤษง่าย ๆ ได้ แต่ถ้าประโยคยาว ๆ จะอ่านไม่ได้ ไม่เข้าใจความหมาย” (Student 1, สัมภาษณ์เมื่อวันที่ 18 ธันวาคม 2562) “หนูอ่านคำศัพท์ได้แต่ออกเสียงไม่ถูก ไม่เข้าใจเนื้อหาภาษาอังกฤษ” (Student 2, สัมภาษณ์เมื่อวันที่ 18 ธันวาคม 2562)

- นักเรียนขาดความเข้าใจต่อเนื้อหาที่ได้เรียนเนื่องจากปัญหาด้านการอ่านภาษาอังกฤษ ทำให้เกิดความรู้สึกว่าภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่ยากและไม่น่าสนใจ ดังคำสัมภาษณ์ “เรียนภาษาอังกฤษไม่เข้าใจ ไม่ชอบ มันเป็นวิชาที่ยากเกินไป” (Student 3, สัมภาษณ์เมื่อวันที่ 18 ธันวาคม 2562)

- นักเรียนโดยส่วนใหญ่ไม่ทราบเป้าหมายการเรียนรู้ของแต่ละบทเรียน บทอ่านเป็นเรื่องไกลตัวทำให้นักเรียนรู้สึกไม่คุ้นเคย รวมถึงบทอ่านส่วนใหญ่จะมีเนื้อหาเยอะและค่อนข้างยาก อีกทั้งยังไม่มีรูปภาพประกอบทำให้ไม่น่าสนใจ ครูผู้สอนจึงต้องใช้สื่อการสอนในรูปแบบต่าง ๆ เพื่อสร้างความเข้าใจเกี่ยวกับบทอ่าน ดังคำสัมภาษณ์ “ส่วนใหญ่แล้วพวกหนูจะไม่รู้จักประสงค์ของบทเรียน หนังสือที่เรียนมีเนื้อหาเยอะและยาก มันไกลตัว” (Student 4, สัมภาษณ์เมื่อวันที่ 18 ธันวาคม 2562) “บางทีครูก็ใช้บัตรคำบ้าง เล่นเกมบ้าง และให้ดูวิดีโอ ก็ช่วยให้เข้าใจขึ้น” (Student 5, สัมภาษณ์เมื่อวันที่ 18 ธันวาคม 2562)

- นักเรียนมีความต้องการในการนำนิทานมาใช้ในการพัฒนาทักษะภาษาอังกฤษเป็นอย่างมาก โดยได้เสนอให้มีการใช้เนื้อหาที่อยู่ในชีวิตประจำวันที่พบเห็นโดยทั่วไปในบริบทพื้นที่ มีการสอดแทรกเรื่องคุณงามความดี คุณธรรมจริยธรรมที่ถือปฏิบัติกันมา และมีการเขียนเล่าเรื่องราวที่เป็นเรื่องใกล้ตัวเพื่อให้นักเรียนรู้สึกคุ้นเคยและสามารถเข้าใจเรื่องราวได้ดียิ่งกว่า โดยอาจใช้รูปภาพการ์ตูนประกอบที่มีความสวยงาม ดังคำสัมภาษณ์ “หนูชอบเวลาครูสอนโดยใช้นิทานมากๆ อยากได้นิทานที่มีภาพการ์ตูนสวยๆ อยากให้นิทานที่อยู่ในชีวิตประจำวัน เราอ่านสนุก เข้าใจง่าย อยากเป็นคนดีแบบในนิทาน โดยครูไม่ต้องสอน” (Student 6, สัมภาษณ์เมื่อวันที่ 18 ธันวาคม 2562)

จากผลการจัดการสนทนากลุ่มของครูผู้สอนภาษาอังกฤษและนักเรียนระดับชั้นประถมศึกษาตอนปลาย ผู้วิจัยได้นำข้อมูลจากการร่วมคิดและวิเคราะห์ปัญหาและความต้องการของครูผู้สอนและนักเรียนเพื่อใช้ประกอบการเขียนกรอบโครงสร้างชุดนิทานคุณธรรมภาษาอังกฤษบูรณาการบริบทท้องถิ่นเพื่อใช้ในการพัฒนาทักษะการอ่านภาษาอังกฤษของนักเรียนระดับชั้นประถมศึกษาตอนปลายในขั้นตอนต่อไป

2. การสร้างและพัฒนาชุดนิทานคุณธรรมภาษาอังกฤษบูรณาการบริบทท้องถิ่น

จากการสร้างและพัฒนาชุดนิทาน มีผลการดำเนินงานที่สามารถอธิบายรายละเอียดตามหัวข้อย่อย ประกอบด้วยรายละเอียดของชุดนิทาน และผลการตรวจสอบคุณภาพของชุดนิทาน ได้ดังนี้

2.1 รายละเอียดของชุดนิทาน

กรอบโครงสร้างชุดนิทานถูกสร้างขึ้นจากผลการวิเคราะห์ข้อมูลพื้นฐานในขั้นตอนที่ 1 เพื่อใช้เป็นแนวทางในการกำหนดรูปแบบของชุดนิทานที่มีความสอดคล้องกับความต้องการของครูผู้สอนและนักเรียน โดยมีองค์ประกอบหลัก 5 ด้าน คือ วัตถุประสงค์การเรียนรู้ของชุดนิทาน กรอบเนื้อหาชุดนิทานที่อ้างอิงมาจากสาระการเรียนรู้แกนกลาง พ.ศ. 2551 โครงสร้างชุดนิทาน ซึ่งครอบคลุมองค์ประกอบชุดนิทานและจุดเน้นของเนื้อหาชุดนิทาน การออกแบบกิจกรรม และการสอดแทรกคุณธรรมในชุดนิทาน ได้ชุดหนังสือนิทานคุณธรรมภาษาอังกฤษที่มีการเขียนเล่าเรื่องราวตามสถานการณ์ต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นโดยทั่วไปในชีวิตประจำวันตามบริบทท้องถิ่นสามจังหวัดชายแดนใต้ พร้อมทั้งสอดแทรกคุณธรรมและแง่คิดต่าง ๆ ตามคุณลักษณะอันพึงประสงค์ที่ได้กำหนดในหลักสูตรแกนกลาง พ.ศ. 2551 จึงได้ชุดนิทาน ทั้งหมด 6 เรื่อง ที่สะท้อนคุณธรรม 8 ประการ ภายใต้ชื่อชุดนิทาน English Morality Tale Series เรื่องที่ 1 Giving a Helping Hand นำเสนอเรื่องราวที่ส่งเสริมให้เกิดความช่วยเหลือซึ่งกันและกันและการมีจิตสาธารณะในสังคมผ่านตัวอย่างที่ดีจากตัวละครในเรื่อง เรื่องที่ 2 Maintaining Discipline เรื่องราวที่ปลูกฝังการสร้างวินัยในตนเอง ความตั้งใจและความมุ่งมั่นในเป้าหมายของตนเองจนสามารถประสบความสำเร็จนั้นได้ เรื่องที่ 3 Living Frugally นำเสนอเรื่องราวที่สะท้อนความเป็นอยู่อย่างพอเพียง การใช้ชีวิตอย่างรอบคอบสามารถสร้างความรักและความสงบให้เกิดขึ้นในสังคม เรื่องที่ 4 Loving Your Dwelling นำเสนอความสวยงามของชนบทธรรมชาติประเพณีของคนในสามจังหวัดชายแดนใต้ เพื่อตระหนักถึงคุณค่าและวิถีชีวิตของคนในสังคม เรื่องที่ 5 Being Honest นำเสนอเรื่องราวที่ส่งเสริมให้เกิดความซื่อสัตย์สุจริตและความจริงใจ และเรื่องที่ 6 My Great Diligence นำเสนอเรื่องราวที่สะท้อนความตั้งใจและขยันหมั่นเพียรจนสามารถบรรลุความสำเร็จตามเป้าหมายที่ใฝ่ฝันไว้

2.2 ผลการตรวจสอบคุณภาพของชุดนิทาน

หลังจากสร้างชุดนิทานตามกรอบโครงสร้างที่ได้กำหนด ผู้วิจัยได้นำชุดนิทานตรวจสอบคุณภาพด้วยการประเมินความเหมาะสมของชุดนิทานโดยผู้เชี่ยวชาญ ซึ่งสามารถสรุปผลได้ดังนี้

ตารางที่ 1 ผลการประเมินความเหมาะสมของชุดนิทานคุณธรรมภาษาอังกฤษบูรณาการบริบทท้องถิ่น

รายการประเมิน	$\bar{X}$	S.D.	ระดับความเหมาะสม
ด้านเนื้อเรื่อง	4.68	0.51	มากที่สุด
ด้านการดำเนินเรื่อง	4.48	0.42	มาก
ด้านการใช้ภาษา	4.45	0.65	มาก
ด้านรูปแบบ	4.60	0.63	มากที่สุด
ด้านคุณประโยชน์	4.80	0.45	มากที่สุด
ด้านแบบฝึกอ่าน	4.52	0.53	มากที่สุด
รวม	4.58	0.21	มากที่สุด

จากตารางที่ 1 จะเห็นได้ว่า โดยภาพรวมชุดนิทานมีความเหมาะสมอยู่ในระดับมากที่สุด ($\bar{X}$ = 4.58, S.D. = 0.21) เมื่อพิจารณาเป็นรายด้าน พบว่า ด้านคุณประโยชน์ ด้านเนื้อเรื่อง ด้านรูปแบบ และด้านแบบฝึกอ่าน มีคะแนนประเมินความเหมาะสมอยู่ในระดับมากที่สุด โดยมีค่าเฉลี่ยอยู่ที่ 4.80 4.68 4.60 และ 4.52 ตามลำดับ ในขณะที่ด้านการดำเนินเรื่องและด้านการใช้ภาษา มีคะแนนความเหมาะสมอยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ยเท่ากับ 4.48 และ 4.45 ตามลำดับ จากผลคะแนนความเหมาะสมของชุดนิทานข้างต้นสะท้อนให้เห็นการประเมินจากผู้เชี่ยวชาญที่ได้ให้ความเห็นแตกต่างกันไม่มากนัก จึงกล่าวได้ว่าโดยภาพรวมสามารถนำชุดนิทานไปใช้เพื่อพัฒนาทักษะการอ่านภาษาอังกฤษของนักเรียนระดับชั้นประถมศึกษาตอนปลายได้

3. ประสิทธิภาพของชุดนิทานคุณธรรมภาษาอังกฤษบูรณาการบริบทท้องถิ่น

ผลการทดลองครั้งที่ 1 เป็นการทดสอบประสิทธิภาพแบบเดี่ยว (1:1) พบว่า ประสิทธิภาพของชุดนิทานในภาพรวมอยู่ที่ 79.52/78.22 ซึ่งถือว่าชุดนิทานมีประสิทธิภาพเป็นไปตามเกณฑ์ที่กำหนด คือ 80/80 ผู้วิจัยได้นำปัญหาที่เกิดขึ้นระหว่างการทดลองและข้อเสนอแนะจากครูผู้สอนและนักเรียนทำการปรับปรุงแก้ไขชุดนิทานก่อนนำไปทดสอบประสิทธิภาพครั้งที่ 2 ในประเด็นความหมายภาษาไทย เน้นคำศัพท์โดดเด่น ปรับเนื้อเรื่องบางตอนให้เห็นการสื่อความหมายที่ชัดเจนขึ้น พร้อมปรับภาพให้สื่อความหมายที่สื่อต่อเนื้อเรื่องดังกล่าว

ผลการทดลองครั้งที่ 2 เป็นการทดสอบประสิทธิภาพแบบกลุ่ม (1:10) ผลปรากฏว่า ประสิทธิภาพของชุดนิทานในภาพรวมอยู่ที่ 80.66/79.78 เป็นไปตามเกณฑ์ประสิทธิภาพที่ได้กำหนดไว้ คือ 80/80 ผู้วิจัยได้รับข้อเสนอแนะจากครูผู้สอนและนักเรียนสำหรับปัญหาที่พบระหว่างการทดลองใช้ชุดนิทานครั้งนี้ในเรื่องของระยะเวลาการทดลอง เนื่องจากครูผู้สอนมีภารกิจอื่น ๆ ร่วมกับการเรียนการสอน เช่น การเดินทางไปราชการ ทำให้ไม่สามารถสอนได้ตามระยะเวลาที่กำหนด และขาดความต่อเนื่องในการใช้ชุดนิทาน ดังนั้น จึงได้กำหนดแนวทางแก้ไขร่วมกัน โดยปรับแผนการทดสอบประสิทธิภาพ ครั้งที่ 3 มุ่งเน้นเรื่องความต่อเนื่องของการใช้ชุดนิทานและได้วางแผนการใช้ชุดนิทานในคาบโฮมรูมและคาบกิจกรรมแทน

ผลการทดลองครั้งที่ 3 เป็นการทดสอบประสิทธิภาพภาคสนาม (1:100) สามารถสรุปผลการวิเคราะห์ข้อมูลได้ดังตารางต่อไปนี้

ตารางที่ 2 ผลการทดสอบประสิทธิภาพของชุดนิทานคุณธรรมภาษาอังกฤษบูรณาการบริบทท้องถิ่น ครั้งที่ 3

	คะแนนระหว่างเรียนจากชุดนิทาน						รวมคะแนนระหว่างเรียน	คะแนนหลังเรียน
	เรื่องที่ 1 (17)	เรื่องที่ 2 (17)	เรื่องที่ 3 (17)	เรื่องที่ 4 (17)	เรื่องที่ 5 (17)	เรื่องที่ 6 (17)	(102)	(25)
N	56	56	56	56	56	56	56	56
รวม	765	773	783	779	795	787	4682	1124
$\bar{X}$	13.66	13.80	13.98	13.91	14.20	14.05	13.93	20.07
%	80.36	81.20	82.25	81.83	83.51	82.67	81.97	80.29

จากตารางที่ 2 พบว่า ประสิทธิภาพของชุดนิทานในภาพรวมอยู่ที่ 81.97/80.29 ซึ่งถือว่าชุดนิทานยังคงมีประสิทธิภาพเป็นไปตามเกณฑ์ที่ได้กำหนด จากผลการทดสอบประสิทธิภาพของชุดนิทานทั้ง 3 ครั้ง สรุปได้ว่า ชุดนิทานคุณธรรมภาษาอังกฤษบูรณาการบริบทท้องถิ่นมีประสิทธิภาพตามเกณฑ์ 80/80 ที่ได้กำหนดไว้ ซึ่งมีความเหมาะสมกับนักเรียนระดับชั้นประถมศึกษาตอนปลายนำไปใช้เพื่อส่งเสริมการอ่านและเป็นสื่อการเรียนรู้เพื่อพัฒนาทักษะการอ่านภาษาอังกฤษ

4. การประเมินความคิดเห็นที่มีต่อชุดนิทานคุณธรรมภาษาอังกฤษบูรณาการบริบทท้องถิ่น

การประเมินความคิดเห็นที่มีต่อชุดนิทานโดยครูผู้สอนภาษาอังกฤษและนักเรียนระดับชั้นประถมศึกษาตอนปลายซึ่งเป็นกลุ่มตัวอย่างเดียวกันที่ได้นำชุดนิทานไปทดลองใช้ในชั้นเรียน สามารถสรุปผลได้ตามตารางต่อไปนี้

ตารางที่ 3 ความคิดเห็นของครูผู้สอนและนักเรียนที่มีต่อชุดนิทานคุณธรรมภาษาอังกฤษบูรณาการบริบทท้องถิ่น

รายการประเมิน	$\bar{X}$	S.D.	ระดับความคิดเห็น
ความคิดเห็นของครูผู้สอนภาษาอังกฤษ	4.62	0.34	มากที่สุด
ความคิดเห็นของนักเรียนชั้นประถมศึกษาตอนปลาย	4.72	0.05	มากที่สุด

จากตารางที่ 3 พบว่า ครูผู้สอนภาษาอังกฤษและนักเรียนมีความคิดเห็นต่อชุดนิทาน โดยภาพรวมอยู่ในระดับมากที่สุด ($\bar{X} = 4.62$, S.D. = 0.34 และ $\bar{X} = 4.72$, S.D. = 0.05) และเมื่อพิจารณาเป็นรายประเด็น พบว่า ครูผู้สอนมีความคิดเห็นในประเด็นการนำเสนอเรื่องราวที่สอดคล้องกับบริบทท้องถิ่นในสามจังหวัดชายแดนใต้ ความเหมาะสมของชุดนิทานกับวัยและระดับภาษาของนักเรียน รูปภาพที่ใช้ประกอบการเล่าเรื่อง การสอดแทรกข้อคิดที่ส่งเสริมคุณธรรมจริยธรรมแบบฝึกอ่านที่สามารถสร้างแรงจูงใจและเอื้อต่อการพัฒนาทักษะการอ่านภาษาอังกฤษของนักเรียนอยู่ในระดับมากที่สุด ($\bar{X} = 5.00$, S.D. = 0.00) ทั้งนี้ ครูผู้สอนมีความคิดเห็นในประเด็นรูปแบบตัวอักษรและขนาดตัวอักษรที่ใช้อยู่ในระดับมากที่สุด ($\bar{X} = 4.00$, S.D. = 1.00) ส่วนนักเรียนระดับชั้นประถมศึกษาตอนปลายมีความคิดเห็นต่อชุดนิทานทุกประเด็นอยู่ในระดับมากที่สุดเช่นกัน ผลการวิเคราะห์ข้อมูลดังกล่าว สรุปได้ว่า ครูผู้สอนภาษาอังกฤษและนักเรียนชั้นประถมศึกษาตอนปลายมีความคิดเห็นว่าชุดนิทานคุณธรรมภาษาอังกฤษสามารถนำไปใช้เป็นสื่อการสอนเพื่อพัฒนาทักษะการอ่านภาษาอังกฤษของนักเรียนได้

อภิปรายผลการวิจัย

1. ผลการจัดการสนทนากลุ่มระหว่างครูผู้สอนภาษาอังกฤษและนักเรียน พบว่า นักเรียนมีความสามารถในการอ่านภาษาอังกฤษอยู่ในระดับค่าและเข้าใจความหมายของคำ แต่ไม่สามารถอ่านและเข้าใจประโยคยาว ๆ ได้ ซึ่งส่งผลโดยตรงต่อการจัดการเรียนการสอนของครูและนักเรียน หนังสือที่ใช้สอนในโรงเรียนโดยส่วนใหญ่ไม่สอดคล้องกับบริบทท้องถิ่นในสามจังหวัดชายแดนใต้ รวมถึงปัญหาทางด้านภาระงานอื่นที่ครูต้องรับผิดชอบนอกเหนือจากงานสอน ทำให้ไม่มีเวลาเพียงพอในการสร้างสื่อการสอนที่สอดคล้องกับบริบทของผู้เรียนที่แท้จริง ซึ่งสอดคล้องกับงานวิจัยของ Sangkan et al. (2015, pp. 278-281) และงานวิจัยของ Sakolnakorn et al. (2017, pp. 30-33) ที่กล่าวถึงปัญหาการเรียนรู้อังกฤษของนักเรียนในสามจังหวัดชายแดนใต้ว่า สภาพโดยทั่วไปครูมีภาระงานสอนหลายระดับชั้น และยังมีภาระงานอื่น ๆ ที่นอกเหนือจากงานสอน ทำให้ไม่มีเวลาเพียงพอในการเตรียมสอนและสร้างสื่อที่สอดคล้องกับผู้เรียน อีกทั้งยังพบว่าหลักสูตรที่ใช้ไม่เหมาะสมกับบริบทในพื้นที่ ครูผู้สอนเน้นการสอนแบบท่องจำศัพท์ทำให้การจัดการเรียนการสอนไม่น่าสนใจ ในขณะที่ตัวนักเรียนก็ไม่กล้าแสดงออก เนื่องจากขาดสิ่งสนับสนุนและกิจกรรมการเรียนรู้ที่เหมาะสมกับผู้เรียน นักเรียนขาดทัศนคติที่ดีและแรงจูงใจในการเรียนหนังสือ นอกจากนี้ ครูผู้สอนและนักเรียนมีความต้องการในการพัฒนาชุดนิทานภาษาอังกฤษบูรณาการบริบทท้องถิ่น ซึ่งสอดคล้องกับแนวคิดของ Bunparit (2014, p. 185) ที่ได้กล่าวว่า นิทานภาษาอังกฤษเป็นหนึ่งในสื่อการสอนที่น่าสนใจ สามารถสร้างแรงจูงใจและเพิ่มประสิทธิภาพในการเรียนภาษาได้ดี เช่นเดียวกับ Brock (1990, p. 23) ที่ได้กล่าวว่า วิธีการเรียนภาษาต่างประเทศที่ได้รับความนิยม คือการใช้บทความที่เกี่ยวข้องกับนวนิยาย เรื่องสั้น และนิทานที่เป็นเรื่องราวที่นักเรียนคุ้นเคยหรือมีพื้นฐานความรู้เดิม จะช่วยพัฒนาทักษะการอ่านของนักเรียนได้ดี ดังนั้น จึงมีความจำเป็นสำหรับครูผู้สอนที่ต้องออกแบบสื่อการเรียนการสอนที่ตรงตามความต้องการและความสนใจของผู้เรียน เพื่อสร้างทัศนคติที่ดีและแรงจูงใจในการเรียน นำมาซึ่งประสิทธิภาพของการเรียนการสอนในที่สุด (Sakolnakorn et al., 2017, pp. 25)

2. ชุดนิทานภาษาอังกฤษสร้างและพัฒนาขึ้น จำนวน 6 เรื่อง ภายใต้ชื่อชุด English Morality Tale Series โดยผลการตรวจสอบคุณภาพของชุดนิทาน มีความเหมาะสมอยู่ในระดับมากที่สุด ($\bar{X} = 4.58$, S.D. = 0.21) ผลการทดสอบประสิทธิภาพของชุดนิทาน มีประสิทธิภาพอยู่ที่ 81.97/80.29 ซึ่งเป็นไปตามเกณฑ์ประสิทธิภาพที่กำหนดไว้ เช่นเดียวกับงานวิจัยของ Abdulsata et al. (2013, pp. 9-11) ที่ได้พัฒนาหนังสือส่งเสริมการอ่านชุดพหุภาษาเพื่อพัฒนาทักษะการสื่อสารในพื้นที่สามจังหวัดชายแดนใต้ ซึ่งเป็นหนังสือที่เขียนเล่าเรื่องราวที่เกิดขึ้นตามสถานการณ์ต่าง ๆ ในชีวิตจริงที่สะท้อนวิถีชีวิต ปัญหา และความต้องการของคนในสามจังหวัดชายแดนภาคใต้ ได้หนังสือพหุภาษาทั้งหมด 15 เรื่อง ที่สามารถพัฒนาทักษะการสื่อสารได้ตรงตามความต้องการของผู้เรียนที่แท้จริง นอกจากนี้ งานวิจัยของ Madeeyoh & Charumanee (2013, pp. 55-56) ได้พัฒนาบทอ่านที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับอิสลามเพื่อใช้ในการพัฒนาทักษะการอ่านภาษาอังกฤษของนักเรียนมุสลิม ผลปรากฏว่า หลังจากการใช้บทอ่านที่นักเรียนคุ้นเคยในการพัฒนาทักษะการอ่านภาษาอังกฤษ นักเรียนสามารถทำคะแนนในทักษะการอ่านได้ดีกว่าการใช้บทอ่านโดยทั่วไปอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .05

3. ผลการประเมินความคิดเห็นของครูผู้สอนภาษาอังกฤษและนักเรียนที่มีต่อชุดนิทาน พบว่า ภาพรวมครูผู้สอนและนักเรียนมีความคิดเห็นอยู่ในระดับมากที่สุด ($\bar{X} = 4.62$, S.D. = 0.34 และ $\bar{X} = 4.72$, S.D. = 0.05) ซึ่งสอดคล้องกับงานวิจัยของ Chairuok et al. (2019, p. 122) ที่ได้พัฒนานิทานอิเล็กทรอนิกส์เสริมทักษะการอ่านจับใจความภาษาอังกฤษของนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 6 โดยกลุ่มตัวอย่างมีความพึงพอใจต่อการใช้นิทานอยู่ในระดับมากที่สุด เช่นเดียวกับงานวิจัยของ Kottong & Chattiwat (2008, p. 2255) ที่ได้พัฒนาแบบฝึกเสริมทักษะการอ่านภาษาอังกฤษจากนิทานอาเซียนโดยใช้กิจกรรมการเรียนรู้ Storyline สำหรับนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 6 โดยนักเรียนมีความคิดเห็นที่ดีต่อแบบฝึกอ่านจากนิทานอาเซียน

สรุปผลการวิจัย

การพัฒนาชุดนิทานคุณธรรมภาษาอังกฤษบูรณาการบริบทท้องถิ่นเพื่อพัฒนาทักษะการอ่านภาษาอังกฤษสำหรับนักเรียนระดับชั้นประถมศึกษาตอนปลายจังหวัดยะลา เป็นการวิจัยในรูปแบบการวิจัยและการพัฒนาที่มีขั้นตอนการดำเนินงาน 4 ขั้นตอน คือ ขั้นศึกษาสภาพปัญหาและความต้องการในการพัฒนาชุดนิทาน ขั้นสร้างและพัฒนาชุดนิทาน ขั้นทดสอบประสิทธิภาพของชุดนิทาน และขั้นประเมินความคิดเห็นที่มีต่อชุดนิทาน ผลการวิจัยสรุปได้ว่า นักเรียนมีปัญหาทางการอ่านประโยคภาษาอังกฤษ บทอ่านมีเนื้อหาค่อนข้างยาก และเป็นเรื่องไกลตัวนักเรียน ในขณะเดียวกันครูผู้สอนพบปัญหาในด้านหนังสือที่ใช้สอน ส่วนใหญ่ไม่สอดคล้องกับบริบทท้องถิ่นในสามจังหวัดชายแดนใต้ และปัญหาด้านภาระงานอื่นที่นอกเหนือจากงานสอน ทำให้ไม่มีเวลาเพียงพอในการสร้างบทเรียนหรือสื่อการสอนที่สอดคล้องกับบริบทของผู้เรียนที่



แท้จริง ครูผู้สอนและนักเรียนจึงมีความต้องการในการพัฒนาชุดนิทานคุณธรรมภาษาอังกฤษในรูปแบบการนำเสนอเรื่องราวในชีวิตประจำวันที่อยู่รอบตัวตามบริบทท้องถิ่นในพื้นที่ มีการสอดแทรกคุณธรรมจริยธรรม พร้อมแบบฝึกหัดประกอบ จากนั้นจึงนำข้อมูลดังกล่าวพัฒนาชุดนิทาน จำนวน 6 เรื่อง ภายใต้ชื่อชุด English Morality Tale Series โดยผลการประเมินความเหมาะสมของชุดนิทานจากผู้เชี่ยวชาญอยู่ในระดับมากที่สุด และผลการทดสอบประสิทธิภาพของชุดนิทานมีค่าเท่ากับ 81.97/80.29 ซึ่งเป็นไปตามเกณฑ์ประสิทธิภาพ 80/80 ที่ได้กำหนดไว้ และมีผลการประเมินความคิดเห็นจากครูผู้สอนและนักเรียนอยู่ในระดับมากที่สุด ผลการวิจัยแสดงให้เห็นว่า ชุดนิทานคุณธรรมภาษาอังกฤษบูรณาการบริบทท้องถิ่นพัฒนาขึ้นจากความต้องการของครูผู้สอนภาษาอังกฤษและนักเรียนระดับชั้นประถมศึกษาตอนปลาย และสามารถนำชุดนิทานไปใช้เป็นสื่อประกอบการจัดการเรียนการสอนเพื่อพัฒนาทักษะการอ่านภาษาอังกฤษของนักเรียนที่สอดคล้องกับบริบทท้องถิ่นในพื้นที่ได้อย่างแท้จริง

ข้อเสนอแนะ

การนำชุดนิทานไปใช้ในชั้นเรียนจริง ครูผู้สอนมีความจำเป็นต้องชี้แจงวัตถุประสงค์ของชุดนิทาน และอาจต้องปรับเรื่องระยะเวลาในการใช้ชุดนิทานตามศักยภาพของนักเรียนในแต่ละพื้นที่ เพื่อให้เกิดประสิทธิภาพสูงสุดในการพัฒนาทักษะการอ่านภาษาอังกฤษของนักเรียน

สำหรับงานวิจัยครั้งต่อไป ควรมีการออกแบบชุดกิจกรรมการเรียนการสอนโดยใช้ชุดนิทานคุณธรรมภาษาอังกฤษ เพื่อพัฒนาทักษะการอ่านภาษาอังกฤษของนักเรียนให้เป็นไปในแนวทางเดียวกัน และพัฒนาต่อยอดชุดนิทานในรูปแบบมัลติมีเดียที่มีภาพและการออกเสียงที่ถูกต้อง เพื่อส่งเสริมการเรียนรู้ด้วยตนเองของนักเรียน

กิตติกรรมประกาศ

การดำเนินงานวิจัยครั้งนี้ได้รับทุนอุดหนุนจากงบประมาณบำรุงการศึกษา ประจำปี 2563 คณะครุศาสตร์มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา

เอกสารอ้างอิง

- Abdulsata, S., Piyawasan, S., Tohlong, A., Cheleng, S., Tehhea, I. & Samae, R. (2013). Development of multilingual reading promoting book series for beginners to develop communication skills in the three southern border provinces of Thailand. *Al-Nur Journal of Graduate School of Fatoni University*, 8(15), 1-12. (in Thai)
- Best, J. W. (1977). *Research in Education* (3rd ed). New Jersey: Prentice Hall, Inc.
- Bunparit, C. (2014). Using English tales in EFL classrooms. *Journal of Humanities and Social Sciences*, 20(1), 185-201.
- Bloom, B. S. (1976). *Human Characteristics and School Learning*. New York: Mc Graw-Hill.
- Brock, M. N. (1990). The case for localized literature in the ESL classroom. *English Teaching Forum*, 28(3), 22-25.
- Chairoek, J., Jaiman, P. & Seubsom, K. (2019). The development of electronic storybook on reading comprehension skills in English for Prathomsuksa 6 students. *Narkbhut Paritat Journal, Nakhon Si Thammarat Rajabhat University*, 11(1), 117-126. (in Thai)
- Jayyusi, S. H., Zughoul, M. R., Abul-Fattah, H. S., Duwaik, T. A., Al-Zubi, M., Abu- Sirhan. E., et al. (1991). *English Language curriculum and its general guidelines for the basic education stage*. Jordan: Ministry of Education.
- Kashavarzi, A. (2012). Use of literature in teaching English. *Procedia Social and Behavioral Sciences*, 46, 554-559.
- Kottong, K. & Chattiwat, W. (2008). The development of English reading exercises based on Asian folktales through the storyline method for Prathomsuksa 6 students of Banpao (Samranchaiwittaya) school, Chaiyaphumi province. *Veridian E-Journal, Silpakorn University*, 8(2), 2255-2270.



- Khoohapinan, C. (1992). *Reading and reading promotion*. Bangkok: Sillapabannakarn Publishing. (in Thai)
- Kreishan, R. A. & Saidat, A. M. (2011). *The effect of the religious and cultural schemata on Jordanian students, comprehension of English texts*. International Journal of Academic Research, 3(4), 338-347.
- Madeeyoh, C. & Charumanee, N. (2013). The use of Islamic context texts to improve Muslim students' English reading skills. *Journal of Liberal Arts, Prince of Songkla University*, 5(2), 46-58. (in Thai)
- Mayusoh, S. & Karawee, P. (2014). English knowledge level of grade 6 students and current practices of teaching English in elementary schools under Narathiwat Primary Educational Service Area Office 2. *The 24th TSU National Conference*, May 21, 2014. Songkla: Thaksin University. (in Thai)
- Ministry of education. (2008). *Basic education core curriculum B.E. 2551 (A.D. 2008)*. Bangkok: The Agricultural Cooperative Federation of Thailand. (in Thai)
- Office of the Basic Education Commission. (2019). *OBEC policy 2019* [Online]. Retrieved September 22, 2019, from: <https://www.obec.go.th/wpcontent/uploads/2018/10/OBECPolicy62.pdf>. (in Thai)
- Regional Education Office No.7. (2020). *Primary 6 Ordinary National Educational Test Score, academic year 2015-2019* [Online]. Retrieved May 15, 2020, from: <http://www.reo7.moe.go.th/reo8>. (in Thai)
- Sakolnakorn, P. N., Churngchaw, C. & Laeheem, K. (2017). Development of English learning in three southern border provinces. *Journal of Education, Prince of Songkla University, Pattani Campus*, 28(3), 24-36. (in Thai)
- Sangkapan, J., Boonprakarn, K. & Krairikh, W. (2015). Situations and problems in learning English at secondary schools affiliated with municipalities in the three southern border provinces. *The 6th Hatyai National Conference*, June 26, 2015. Hatyai: Hatyai University. (in Thai)
- Sangkhapinyo, P. (2019). The problem of reading in Thai society: the educational system and supporting factors context. *Journal of Humanities and Social Sciences*, 12(1), 1-32. (in Thai)
- Taylor, E. K. (2000). *Using folktales*. New York: Cambridge University Press.
- Thongpradit, S. (2017). *Needs in English reading skills practice and the development of reading materials with southern contexts*. Master of Arts. Prince of Songkla University. (in Thai)

บุคลากร

- Teacher 1 (ผู้ให้สัมภาษณ์). สาวิตรี มะดอมะ (ผู้สัมภาษณ์). ที่ มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา 133 ถนนเทศบาล 3 ตำบลสะเตง อำเภอเมือง จังหวัดยะลา 95000. เมื่อวันที่ 14 ธันวาคม 2562.
- Teacher 2 (ผู้ให้สัมภาษณ์). สาวิตรี มะดอมะ (ผู้สัมภาษณ์). ที่ มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา 133 ถนนเทศบาล 3 ตำบลสะเตง อำเภอเมือง จังหวัดยะลา 95000. เมื่อวันที่ 14 ธันวาคม 2562.
- Teacher 3 (ผู้ให้สัมภาษณ์). สาวิตรี มะดอมะ (ผู้สัมภาษณ์). ที่ มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา 133 ถนนเทศบาล 3 ตำบลสะเตง อำเภอเมือง จังหวัดยะลา 95000. เมื่อวันที่ 14 ธันวาคม 2562.
- Teacher 4 (ผู้ให้สัมภาษณ์). สาวิตรี มะดอมะ (ผู้สัมภาษณ์). ที่ มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา 133 ถนนเทศบาล 3 ตำบลสะเตง อำเภอเมือง จังหวัดยะลา 95000. เมื่อวันที่ 14 ธันวาคม 2562.
- Teacher 5 (ผู้ให้สัมภาษณ์). สาวิตรี มะดอมะ (ผู้สัมภาษณ์). ที่ มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา 133 ถนนเทศบาล 3 ตำบลสะเตง อำเภอเมือง จังหวัดยะลา 95000. เมื่อวันที่ 14 ธันวาคม 2562.
- Teacher 6 (ผู้ให้สัมภาษณ์). สาวิตรี มะดอมะ (ผู้สัมภาษณ์). ที่ มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา 133 ถนนเทศบาล 3 ตำบลสะเตง อำเภอเมือง จังหวัดยะลา 95000. เมื่อวันที่ 14 ธันวาคม 2562.
- Teacher 7 (ผู้ให้สัมภาษณ์). สาวิตรี มะดอมะ (ผู้สัมภาษณ์). ที่ มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา 133 ถนนเทศบาล 3 ตำบลสะเตง อำเภอเมือง จังหวัดยะลา 95000. เมื่อวันที่ 14 ธันวาคม 2562.



- Teacher 8 (ผู้ให้สัมภาษณ์). สาวิตรี มะดอมะ (ผู้สัมภาษณ์). ที่ มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา 133 ถนนเทศบาล 3 ตำบลสะเตง อำเภอเมือง จังหวัดยะลา 95000. เมื่อวันที่ 14 ธันวาคม 2562.
- Student 1 (ผู้ให้สัมภาษณ์). สาวิตรี มะดอมะ (ผู้สัมภาษณ์). ที่ มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา 133 ถนนเทศบาล 3 ตำบลสะเตง อำเภอเมือง จังหวัดยะลา 95000. เมื่อวันที่ 18 ธันวาคม 2562.
- Student 2 (ผู้ให้สัมภาษณ์). สาวิตรี มะดอมะ (ผู้สัมภาษณ์). ที่ มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา 133 ถนนเทศบาล 3 ตำบลสะเตง อำเภอเมือง จังหวัดยะลา 95000. เมื่อวันที่ 18 ธันวาคม 2562.
- Student 3 (ผู้ให้สัมภาษณ์). สาวิตรี มะดอมะ (ผู้สัมภาษณ์). ที่ มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา 133 ถนนเทศบาล 3 ตำบลสะเตง อำเภอเมือง จังหวัดยะลา 95000. เมื่อวันที่ 18 ธันวาคม 2562.
- Student 4 (ผู้ให้สัมภาษณ์). สาวิตรี มะดอมะ (ผู้สัมภาษณ์). ที่ มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา 133 ถนนเทศบาล 3 ตำบลสะเตง อำเภอเมือง จังหวัดยะลา 95000. เมื่อวันที่ 18 ธันวาคม 2562.
- Student 5 (ผู้ให้สัมภาษณ์). สาวิตรี มะดอมะ (ผู้สัมภาษณ์). ที่ มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา 133 ถนนเทศบาล 3 ตำบลสะเตง อำเภอเมือง จังหวัดยะลา 95000. เมื่อวันที่ 18 ธันวาคม 2562.
- Student 6 (ผู้ให้สัมภาษณ์). สาวิตรี มะดอมะ (ผู้สัมภาษณ์). ที่ มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา 133 ถนนเทศบาล 3 ตำบลสะเตง อำเภอเมือง จังหวัดยะลา 95000. เมื่อวันที่ 18 ธันวาคม 2562.